



Novedad destacada de Biblioteca Islámica (nov. 2023)

27/11/2023 - 15:00

Las mil y una noches (edición, introducción y notas de Paulo Lemos Horta, con la colaboración de Yasmine Seale y traducción de Alfonso García Fernández. Akal, 2022).
Signatura 4-69243

Piedra angular de la literatura universal, Las mil y una noches han inspirado a numerosos autores, desde Charles Dickens y Edgar Allan Poe a Naguib Mahfouz, Clarice Lispector o Angela Carter.

En esta lujosa edición ilustrada y anotada, el historiador literario Paulo Lemos Horta y la poeta y traductora Yasmine Seale, presentan una nueva y excepcional selección de cuentos extraídos de las Noches, entre los que se incluyen las apreciadas historias originales así como los famosos relatos añadidos posteriormente, como «Aladino y la lámpara maravillosa» o «Ali Babá y los cuarenta ladrones», rescatando a las Noches de las polvorientas vitrinas decimonónicas y logrando que luzcan vibrantes y actuales para el lector moderno.

Durante siglos, los lectores han asistido consternados a la sangrienta venganza del rey Shahriyar, han disfrutado de las emocionantes aventuras marineras de Simbad, y se han visto completa y absolutamente embelesados por las historias de

Shahrazad acerca de apasionados romances y viajes a lugares fantásticos. Pero durante mucho tiempo, la sombra de las traducciones decimonónicas ha deslustrado el atractivo de la colección. Esta nueva traducción que aquí se presenta, absolutamente contemporánea a la vez que lírica, rompe con la línea dinástica de traductores masculinos, eliminando cualquier rastro de orientalismo de los cuentos, pero manteniendo su vitalidad y encanto.

En este volumen se incluyen los relatos más populares, desde «La historia de Simbad el marino» hasta «La historia del pescador y el jinni», junto a otros menos conocidos, como «La historia de Dalila la Taimada». Siguiendo la convulsa evolución de las Noches, Horta ofrece, además, una serie de exhaustivas notas que proporcionan al lector la información necesaria para que pueda apreciar los relatos en su contexto, guiándonos entre guls, jinn y otras criaturas sobrenaturales y elementos fantásticos que han atraído y fascinado a los lectores desde siempre.

Una cuidada selección de relatos, junto con numerosos comentarios y cientos de imágenes, hacen de esta publicación una colección única de las historias más famosas de todos los tiempos.

-
- [Enlace al catálogo](#)